

Warum kann man echad H259 und rischon H7223 nicht tauschen?

H259 אֶחָד 'echâd ekh-awd'

A numeral from H258; properly **united**, that is, **one**; or (as an ordinal) **first** ??: - a, alike, alone, altogether, and, any (-thing), apiece, a certain [dai-] ly, each (one), + eleven, every, few, **first**, + highway, a man, once, **one**, only, other, some, together.

Dies ist ein Screenshot aus einer App, die Strongnummern ins Deutsche übersetzt. (Online Bible)

<p><0259> אֶחָד 'echad ekh-awd' eine</p> <p>eine Nummer von 0258; TWOT-61; adj.</p> <p>AV: one 687, first 36, another 35, other 30, any 18, once 13, eleven +06240 13, every 10, certain 9, an 7, some 7, misc. 87; 952 1Mo.1:9 / 1Mo.2:21 I- 1Mo.1:5 I- 2Mo.26:19 I- 2Mo.18:4 I 3Mo.4:2 / 2Mo.30:10 I- 1Mo.32:22 I- 2Mo.36:30 I- Ric.9:53 I- Jos.3:13 / 1Mo.37:20</p> <p>1) besondere, eine, erste, einem, andere, irgend einem, einmal, elf, jeglichem, ein, auf einem, eine</p> <p>1a) eins (1) (Zahl)</p>	<p>1a) eins (1) (Zahl) 1b) jede (Nummer) 1c) eine gewisse (Nummer oder Zahl) 1d) ein (unbestimmter Artikel) 1e) nur, einmal, ein für allemal 1f) einer ... einen anderen, der eine ... den anderen, einer nach einem oder dem anderen 1g) erster (1.) 1h) elf (11) (in Kombination), elfter (11.) (Ordnungszahl)</p>
--	--

Total KJV occurrences: 968

H258 אֶחָד 'âchad aw-khad'

Perhaps a primitive root; to *unify*, that is, (figuratively) *collect* (one's thoughts): - go **one** way or other. → **meint sammle Dich, vereine Dich**

Total KJV occurrences: 1

H7223 רִשׁוֹן רִשׁוֹן ri'shôn ri'shôn ree-shone', ree-shone'

From H7221; *first*, in place, time or rank (as adjective or noun): - ancestor, (that were) before (-time), beginning, eldest, **first**, fore [-father] (-most), former (thing), of old time, past.

Total KJV occurrences: 182

→ beachte, das es hier **keine** Vertauschung mit echad/one gibt, es scheint also laut Strong nur in eine Richtung eine Austauschmöglichkeit zu geben. Also nur echad darf laut Strong mit rischon übersetzt werden und nicht andersherum. Wir werden prüfen, ob auch die Übersetzer sich daran gehalten haben. Die andere Richtung werden wir natürlich auch prüfen, weil das ist ja die interessanteste Variante. Mir ist wichtig zu prüfen, ob das einfach nur Behauptungen sind und nicht Manipulationen, die einen viel tieferen Sinn beabsichtigen.

<p><07223> ראשון ri'shown ree-shone' oder erste, zuvor, ree-shone' ri'shon ראשון hauptsächlich, zuvor, früher</p> <p>von 07221; TWOT-2097c; adj. oder adv.</p> <p>AV: first 129, former 26, former things 6, beginning 4, chief 3, before 3, old time 2, foremost 3, aforetime 1, misc 8; 185 1Mo.8:13 / 1Ch.11:6 / Sac.14:10 I- 1Mo.40:13 I- Jes.41:22 I- Rut.3:10 1Ch.18:17 I- 4Mo.6:12 I- 5Mo.19:14 I- 1Mo.32:17 I- Jes.52:4</p> <p>1) ersten (Tag), am ersten, ersten (Tor),</p>	<p>< 07223</p> <p>1) ersten (Tag), am ersten, ersten (Tor), vorigen (Weise), zuvor, denn zuvor, die Ersten, vorigen, Vorfahren (gesetzt haben), dem ersten, am ersten</p> <p>adj.</p> <p>1a) erste, hauptsächlich, ersterer, früher 1a1) vordem, früher (von Zeit) 1a1a) Vorfahren 1a1b) frühere Dinge 1b) in erster Linie (von Plätzen) 1c) erster (in Zeit) 1d) Erster, Oberster (im Rang)</p> <p>adv.</p> <p>2) erstens, bevor, vordem, zuvor, früher</p>
--	---

Auch hier kein Hinweis, das Rischon auch mit eins oder einem übersetzt werden kann. Warum soll das ausgerechnet in die andere Richtung möglich sein? Was bezweckt man damit?

Schauen wir uns die ersten beiden Vorkommen der Wörter an und schauen ob man beide tauschen kann. Ich versuche möglichst konkordante Übersetzungen oder hebräisch-sprechende Übersetzer zu wählen. Mit Klick auf die Links am Anfang können sie das online nachprüfen.

[1Mo 1:5](#) [H7121](#) ויקרא [H430](#) אלהים [H216](#) לאור [H3117](#) יום [H2822](#) ולחשך [H7121](#) קרא [H3915](#) לילה [H1961](#) ויהי [H6153](#) ערב [H1961](#) ויהי [H1242](#) בקר [H3117](#) יום [H259](#) אחד : **eins / echad**

1.Mo 1:5 JESP: And God will call to the light day, and to the darkness he called night: and the evening shall be, and the morning shall be **one** day.

1.Mo 1:5 Green's Literal Translation : And God called the light, Day. And He called the darkness, Night. And there was evening, and there was morning the **first** day.

5 **Concordant Version of the Old Testament** **And Elohim / called> the light Day, and> the darkness He called Night. And evening came to/ be, and morning came to/ be: day one.** → einzig konkordante und korrekte Übersetzung

1.Mo 1:5 Buber-Rosenzweig-Übersetzung : Gott rief dem Licht: Tag! und der Finsternis rief er: Nacht! Abend ward und Morgen ward: Ein Tag.

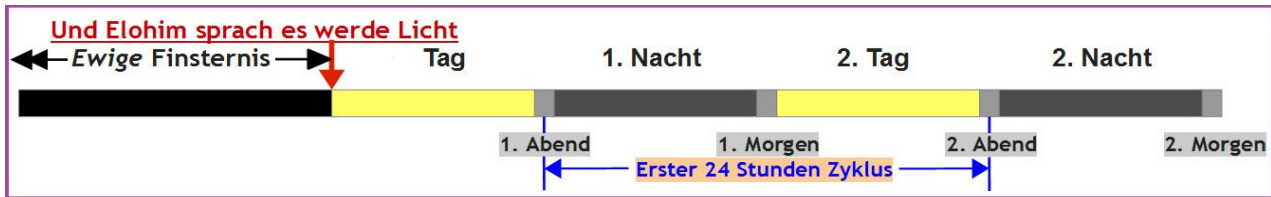
1.Mo 1:5 Naftali Herz Tur-Sinai : Und Gott nannte die Helle Tag, das Dunkel aber nannte er Nacht. Und es ward Abend und ward Morgen - ein Tag.

1.Mo 1:5 Luther Bibel (1545 - GER) : und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der **erste** Tag.

→ wir sehen, das konkordante Übersetzungen und hebräisch-sprechende Übersetzer es richtig mit Tag eins oder ein Tag übersetzen. [Deutsche Übersetzer](#) übersetzen aber überwiegend mit erster. Ob es damit zu tun hat, das aus Deutschland ursprünglich die Reformation kam?

Hätte Mose und eigentlich war er ja inspiriert durch den Geist Yahweh`s – also wenn jemand gegen

die Schrift kämpft, dann kämpft er gegen seinen Schöpfer – hier erster gemeint, dann hätte er rischon schreiben können. Das hat er aber nicht gemacht. Was auch nicht logisch wäre, da es vor dem Tag in Vers 3, als das Licht Tag genannt wurde, keinen anderen Tag zuvor gab. Vorher gab es nur eine ewige Nacht oder Finsternis.



Es gab also keinen ersten Tag, weil es implizieren würde, das mindestens ein 0. oder 7. vor ihm da wäre, so das wieder beim ersten begonnen werden könnte. Ich hoffe sie verstehen was ich meine. So kommen wir zum ersten mal zum Vorkommen von rischon.

1Mo 8:13 יוּדֵי^{H1961} und es geschah בַּאֲחַת^{H259} im eins יוֹשֵׁשׁ^{H8337} und sechs מֵאוֹת^{H3967} hundertsten שָׁנָה^{H8141} Jahr

בְּרֵאשִׁוֹן^{H7223} im ersten בַּאֲחַת^{H259} im eins לַחֹדֶשׁ^{H2320} zum Monat חָרְבוּ^{H2717} חַרְבוּ^{H4325} המים^{H4325} מעל^{H5921} הָאָרֶץ^{H776}

וַיִּסַּר^{H5493} נַח^{H5146} אֶת^{H853} מִכְסֵה^{H4372} הַתְּבֵה^{H8392} יִירָא^{H7200} וַיִּהְיֶה^{H2009} חָרְבוּ^{H2720} פְּנֵי^{H6440} הָאָרֶמֶת^{H127}

1.Mo 8:13: And it shall be in the **one** and six hundredth year, in the **beginning**, in **one** of the month, the waters were diminished from over the earth: and Noah will turn away the covering of the ark, and he will see and behold the face of the earth was dry. → sie hat rischon mit beginning übersetzt

1.Mo 8:13: And it happened in the six hundred and **first** year, at the **beginning**, on the **first** of the month, the waters were dried up from off the earth. And Noah removed the covering of the ark and looked. And, behold! The face of the earth was dried. → für konkordante Ü. auch sehr schlecht

13+ **It/b occurred in the six hundred and first year of Noah's life O, in the first month i on day one of the month, that the waters had drained off the land. + When Noah took off the covering of the ark, * + he/ saw, and behold, the sur face of the ground had drained.** → es ist korrekt, das rischon den Bezug zum Monat herstellt und echad zum Tag

1.Mo 8:13: Im sechshundertunder**ersten** Jahr, im **Anfangsmonat**, am **ersten Tag** auf die Neuung ließ das Wasser Festland auf der Erde. Noach tat die Decke vom Kasten ab und sah sich um: wohl, fest war das Antlitz des Ackers. → für hebräisch sprechende Übersetzer sehr traurig

1.Mo 8:13: Es war nun im sechshundertunder**ersten** Jahr Noachs, am **ersten Tag** des **ersten Monats**, da war das Wasser über der Erde ausgetrocknet. Da nahm Noah die Decke der Arche ab, und sieh, die Fläche des Erdbodens war trocken geworden. → für hebräisch sprechende Übersetzer sehr traurig

1.Mo 8:13: Im sechshundert und **ersten** Jahr des Alters Noachs, am **ersten Tage** des **ersten Monden**, vertrocknete das Gewässer auf Erden. Da tat Noah das Dach von dem Kasten und sah, daß der Erdboden trocken war. → chodesh hat nichts mit dem Mond zu tun, sondern stellt einen 30 tägigen Zyklus dar, der sich immer wieder wiederholt; das gelbe Tag gibt es nicht im Text

Upps ich dachte, es gäbe „einen ersten“ Text, der unabhängig von echad wäre, aber was nicht ist, soll halt nicht sein. Wir sehen, das die Jahresangabe 601 bei allen bis auf JESP „falsch“ übersetzt sind. Zwar kann ich verstehen, das es im deutschen so üblich ist, im sechshundertundersten Jahr zu sprechen und zu schreiben, aber wenn es um eine Übersetzung geht, darf man so was nicht machen oder muss einen Hinweis anbringen, das da eigentlich echad steht. Da wird ja bei Homer oder Shakespeare mehr auf korrekte Übersetzung geachtet, als hier bei der heiligen Schrift. Aber irgendwie weht hier auf dieser Erde ein anderer Geist, der die Menschen auch zu Ungenauigkeiten und Fälschungen anregt. Und auch die Tradition hat einen gewichtigen Einfluss und das viele Übersetzer von anderen abschreiben und auch ihre eigenen Interpretationen mit einbringen. Von einer gefallenen Welt kann man wohl nicht viel mehr erwarten. Sind wir dankbar, das wir heute so viele Übersetzungen mit dem Urtext vergleichen können.

Aber wir erkennen, das rischon bei Zahlenangaben in Jahresangaben und bei der Monatsbenennung verwendet wird. Für die Angabe des Tages in Datumsangaben wird ausschließlich echad benutzt, wenn es um den eins zum Monat, also den „ersten“ geht. Warum das so verwendet wird, das es keinen ersten Tag in Datumsangaben, aber dafür einen ersten Monat gibt, weiß ich noch nicht. Aber es gibt die Aussage am Tag dem ersten in Bezug auf Aufzählungen. Hier ein Beispiel.

2Mo 12:15 ^{H7651}שבעת ^{H3117}ימים ^{H4682}מצות ^{H398}תאכלו ^{H389}אך ^{H3117 am Tag H7223 dem ersten}ביום ^{H7673}תשביתו ^{H7603}שאר ^{H1004}מבתיכם ^{H3588}כי ^{H3605}כל ^{H398}אכל ^{H2557}חמץ ^{H3772}ונכרתה ^{H5315}הנפש ^{H7637}השבעי: ^{H3117}יום ^{H5704}עד ^{H3117 vom Tag H7223 dem ersten}הראשון ^{H1931}ההוא ^{H3478}מישראל

2.Mo 12:15: Sieben Tage sollt ihr ungesäuertes Brot essen; doch am ersten Tag müßt ihr den Sauerteig wegschaffen aus euren Häusern, denn alles, was Gesäuertes ißt, dies Leben soll vertilgt werden aus Jisraël, - vom ersten Tag bis zum siebenten Tag.

Wie wir sehen, wird bei einer Aufzählung aber auch stetig rischon verwendet. Noch einige Beispiele, um das zu verdeutlichen.

2Mo 12:16 ^{H3117 am Tag H7223 dem ersten}וביום ^{H4744}מקרא ^{H6944}קדש ^{H3117}וביום ^{H7637}השביעי ^{H1961}יהיה ^{H6944}קדש ^{H4744}מקרא ^{H3605}לכם ^{H4399}מלאכה ^{H3605}כל ^{H1961}יהיה ^{H6944}קדש ^{H4744}מקרא ^{H389}בהם ^{H6213}אך ^{H3808}לא ^{H4399}מלאכה ^{H6213}יעשה: ^{H1931}הוא ^{H905}לברו ^{H398}אכל ^{H3605}לכל ^{H5315}נפש

2.Mo 12:16: Und am ersten Tag sei heilige Berufung, und am siebenten Tag sollt ihr heilige Berufung halten. Keine Arbeit soll an ihnen verrichtet werden; nur was irgend einer Person zur Speise dient, das allein darf von euch zubereitet werden.

3Mo 23:7 ^{H3117 am Tag H7223 dem ersten}ביום ^{H4744}מקרא ^{H6944}קדש ^{H1961}יהיה ^{H3605}לכם ^{H4399}מלאכה ^{H6213}תעשו: ^{H3808}לא ^{H5656}עבדה ^{H4399}מלאכה

3.Mo 23:7: Am ersten Tag soll euch heilige Berufung sein, keinerlei Dienstarbeit sollt ihr verrichten.

3Mo 23:35 ^{H3117 am Tag H7223 dem ersten}ביום ^{H4744}מקרא ^{H6944}קדש ^{H3605}כל ^{H4399}מלאכה ^{H5656}עבדה ^{H3808}לא ^{H6213}תעשו:

3.Mo 23:35: Am ersten Tag ist heilige Berufung, keinerlei Dienstarbeit dürft ihr verrichten.

3Mo 23:39 ^{H389}אך ^{H2568}בחמשה ^{H6240}עשר ^{H3117}יום ^{H2320}לחדש ^{H7637}השביעי ^{H622}באספכם ^{H853}את ^{H3117 am Tag H7223 dem ersten}ביום ^{H7651}שבעת ^{H3068}יהיה ^{H2282}חג ^{H853}את ^{H2287}תחגו ^{H776}הארץ ^{H8393}תבואת ^{H7677}שבתון: ^{H3117}וביום ^{H8066}השמיני ^{H7223 dem ersten}הראשון

3.Mo 23:39: Jedoch am fünfzehnten Tag des siebenten Monats, wenn ihr den Ertrag des Landes einbringt, sollt ihr das Fest Yahweh's feiern, sieben Tage lang; am ersten Tag ist Ruhefeier, und am achten Tag ist Ruhefeier (shabbaton).

4Mo 6:12 ^{H5144}שנתו ^{H1121}בן ^{H3532}כבש ^{H935}והביא ^{H5145}נזרו ^{H3117}ימי ^{H853}את ^{H3068}ליהוה ^{H5144}והזיר ^{H817}לאשם ^{H5145}זרו: ^{H2930}שמה ^{H3588}כי ^{H5307}יפלו ^{H7223 die ersten}הראשנים ^{H3117 und die Tage H7223 die ersten}והימים ^{H817}לאשם

4.Mo 6:12: Dann enthalte er sich Yahweh die Tage seiner Weihe und bringe ein erstjähriges Schaf als Schuldopfer dar; die früheren Tage (die ersten) aber verfallen, denn seine Weihe ist unrein geworden. --> es gibt also auch Tage die ersten in der Mehrzahl, aber auch da wird rischon verwendet

4Mo 7:12 ^{H1961}יהי ^{H7126}המקריב ^{H3117 am Tag H7223 dem ersten}ביום ^{H853}את ^{H7133}קרבנו ^{H5177}נחשון ^{H1121}בן ^{H5992}עמינדב ^{H4294}למטה ^{H3063}יהודה:

4.Mo 7:12: Da war, der am ersten Tag sein Opfer darbrachte, Nahschon, Sohn Amminadabs, vom Stamm Jehuda. --> auch hier handelt es sich um eine Aufzählung, wie der Kontext erbringt. Die Frage ist, was ist der Unterschied zur Aufzählung von den Tagen bei der Schöpfung. Da wurde doch auch von eins bis zum siebten Tag hochgezählt. Offensichtlich wird echad da bewußt verwendet, weil wie ich schon vermutet habe, es keinen vorherigen Tag gab. Also rischon wird für Aufzählungen verwendet, die schon einen Vorgänger hatten oder die wiederkommende Ereignisse beschreiben. Bei Datumsangaben gibt es da ja auch Wiederholungen bei den Monaten. Warum echad bei den Tagesangaben verwendet wird, müssen wir noch herausfinden. Schauen wir aber zuvor wie es in Verbindung mit Tag verwendet wird, vielleicht kann man ja

ein Hinweis auf einen Sabbat oder einen bestimmten Datumstag sein. Hieran sieht man wie interpretativ die Übersetzer vorgehen. Was sie nicht verstehen und nicht in ihre Vorstellung vom Text passt, wird einfach ausgelassen. Und dabei sollten die Juden wissen, das in ihrer heiligen Schrift kein Jota zu viel oder zu wenig ist.

1.Mo 42:13: *And they will say, Thy servants twelve brethren; we the sons of one man in the land of Canaan: and behold, the little one with our father this day, and one, not*

--> hier gehört Tag und echad nicht direkt zusammen, sie sind auch durch ein "und" getrennt.

2Mo 12:18 **בראשון**^{H7223} **im ersten** **בארבעה**^{H702} **עשר**^{H6240} **יום**^{H3117} **לחדש**^{H2320} **בערב**^{H6153} **תאכלו**^{H398}
מזת^{H4682} **עד**^{H5704} **bis zum** **יום**^{H3117} **Tag** **האחד**^{H259} **den eins** **ועשרים**^{H6242} **und zwanzigsten** **לחדש**^{H2320} **zum Monat**
בערב^{H6153} **am Abend**

2.Mo 12:18: *Im ersten [Monat], am vierzehnten Tag des Monats, am Abend, sollt ihr ungesäuertes Brot essen bis zum einundzwanzigsten Tag des Monats am Abend.*

→ hier gehört der Tag und echad auch nicht direkt zusammen, da hier beide Teil einer Datumsangabe im weitesten Sinne sind. Wir erkennen aber auch, das 21 nicht mit rischon gebildet wird, so wie erster und zwanzig, sondern mit eins und zwanzig. Wir müssen uns also direkt auf den hebräischen bzw. inspirierten Gebrauch der Wörter einlassen. Das deutsche ist nur ein Hilfsmittel und keine Wahrheit. Wenn was nicht mit dem deutschen oder englischen wiedergegeben werden kann ohne den Inhalt zu zerstören, dann sollte man es so stehen lassen bzw. mit einem Hinweis auf das Original verweisen.

3Mo 22:28 **ושור**^{H7794} **או**^{H176} **שה**^{H7716} **אתו**^{H853} **יאת**^{H853} **בנו**^{H1121} **לא**^{H3808} **תשחטו**^{H7819} **ביום**^{H3117} **am Tag**
אחד^{H259} **einem**

3.Mo 22:28: *Und Ochs oder Schaf - es selbst und sein Junges sollt ihr nicht an einem Tag schlachten.* → den Sinn hab ich zwar auch noch nicht ganz verstanden, aber es zeigt uns gut den Sinn von echad in Verbindung mit yom (Tag). Klar das hier rischon nicht benutzt wird und auch nicht angebracht wäre, denn es soll ja nicht aussagen, das es nicht am ersten Tag geschlachtet werden soll, sondern am 2. oder 3. usw. Sondern das sie nicht am selben Tag, also an Tag einem geschlachtet werden sollen. Das will die Schrift ausschließen, daher die singuläre Formulierung.

Jeder kann sich noch mehr Stellen anschauen und wird sehen, das es einen gravierenden Unterschied zwischen echad und rischon gibt und das jede Benutzung aus einem ganz bestimmten Grund geschieht, die man **nicht** tauschen darf. Auch wenn unsere Sprache manchmal eine ähnliche Benutzung erlaubt. Wie z.B. bei dem sechshundertundersten Jahr. Die hebräische Sprache erlaubt diese Mischung nicht. Jetzt möchte ich noch einmal kurz zur Datumsangabe etwas zeigen. Mit den unterschiedlichen Farben will ich andeuten, welche Teile der Formulierung zusammengehören.

2Mo 40:2 **ביום**^{H3117} **am Tag** **החדש**^{H2320} **des Monats** **הראשון**^{H7223} **dem ersten** **באחד**^{H259} **an eins** **לחדש**^{H2320} **zum Monat**
תקים^{H6965} **את**^{H853} **משכן**^{H4908} **אהל**^{H168} **מועד**^{H4150}

2.Mo 40:2: *«Am Tag des ersten Monats, am Ersten (eins) des (zum) Monats, sollst du die Wohnung des Erscheinungszeltes aufrichten.*

→ hier ist das noch nicht gut zu erkennen, da rischon noch mit Monat verbunden ist. Aber wir erkennen die zweite Verbindung von echad mit dem zum Monat **לחדש**. Diese Formulierung tritt immer dann auf wenn der Tag des Monats benannt wird. Im nächsten Beispiel kommt das gut zur Geltung.

1Mo 7:11 **בשנת**^{H8141} **שש**^{H8337} **מאות**^{H3967} **שנה**^{H8141} **לחיי**^{H2416} **נח**^{H5146} **בחדש**^{H2320} **im Monat** **השני**^{H8145} **dem**
anderen/zweiten **בשבעת**^{H7651} **am sieben** **עשר**^{H6240} **zehnten** **יום**^{H3117} **Tag** **לחדש**^{H2320} **zum Monat** **ביום**^{H3117} **הזה**^{H2088}
נבקעו^{H1234} **כל**^{H3605} **מעינות**^{H4599} **תהום**^{H8415} **רבה**^{H7227} **וארבת**^{H699} **השמים**^{H8064} **נפתחו**^{H6605}

1.Mo 7:11: *Im sechshundertsten Lebensjahr Noahs, im zweiten Monat, am siebzehnten Tag des Monats - an diesem Tag brachen alle Quellen der großen Tiefe auf, und die Luken des Himmels öffneten sich.*

--> zwar haben wir hier auch noch beim Monat, das Wort Monat dabei, aber wir sehen, das bei der

Tagesangabe das Wort hier mit eingefügt wurde, damit der Bezug zum **לחדש** klar wird. Später wird bzw. kann beides beim Monat sowie beim Tag fehlen. Dieser Tag dieser (H3117 H2088) kann einen bestimmten Tag näher hervorheben. Es ist ein Muster dafür.

Esr 3:6 מיום^{H3117} am Tag אחד^{H259} eins לחדש^{H2320} zum Monat השביעי^{H7637} dem siebten החלו^{H2490} להעלות^{H5927} עלות^{H5930} ליהוה^{H3069} ויהיכל^{H1964} לא^{H3808} יהוה^{H3069} יסד^{H3245} :

Esr 3:6: Vom **ersten** Tag des **siebten** [Monats] begannen sie, dem Ewigen Hochopfer darzubringen, während der Tempel des Ewigen noch nicht gegründet war.

--> hier erkennen wir wieder den Bezug Tag zum **לחדש** und aber auch den Bezug echad zum Tag und zu **לחדש**. Die Monatsangabe wird hier allein über das "dem Siebten" genannt. Jetzt noch ein Beispiel das auch echad ohne Tag stehen kann, aber für den Tag in der Datumsangabe steht.

2Ch 29:17 ויחלו^{H2490} Und begannen באחד^{H259} am eins לחדש^{H2320} zum Monat הראשון^{H7223} dem ersten לקדש^{H6942} zu heiligen יוהוה^{H3068} באי^{H935} sie kamen לאולם^{H197} zur Halle יוהוה^{H3068} יקדשו^{H6942} את^{H853} את

2.Chr 29:17: Und sie begannen die Heiligung am **Ersten** des **ersten** Monats (? gehört eigentlich zu echad), und am (Tag fehlt) **Achten** des Monats gelangten sie zur Halle des Ewigen; und sie heiligten das Haus des Ewigen acht Tage lang, und am sechzehnten Tag des ersten Monats waren sie fertig.

--> hier erkennen wir das echad ohne den Tag auskommt, aber der Bezug zur Tagesangabe sollte klar sein, was uns zusätzlich noch das "und am Tag dem achten zum Monat" bestätigt. Und wir sehen, das rischon H7223 allein dafür steht, um den Monat zu benennen. Es gibt eine klare Struktur, die man nicht mutwillig vertauschen kann, sonst würde der Sinn des Textes verunstaltet. Daher sollten Übersetzer diese Eigenarten der Sprache genau berücksichtigen. Daher können nur konkordante Übersetzungen bevorzugt werden, die auf eine möglichst genau Wiedergabe achtgeben. Auch wenn es vielleicht schön klingt im deutschen, aber der Sinn entstellt wird, sind diese Übersetzungen meist nicht zu gebrauchen für ernsthaftes Bibelstudium. Yahweh sei Dank, das ich das erkennen durfte. Auch um zu sehen, das jeder Buchstabe mit Sinn und Verstand gesetzt wurde, so wie es auch einem Gott der Ordnung entsprechen muss. Ich sehe klar die akurate und schöne buchstabengetreue Inspiration der Schrift. Aber wir sehen, das die jüdischen Übersetzer auch nicht korrekt den Text wiedergeben, vielleicht um den deutschen Lesern entgegen zu kommen, aber mit dem Ergebnis, das man annehmen kann, das man echad und rischon tauschen kann. Hier sehr gut zu erkennen: **am Ersten** des **ersten** Monats kontra **am eins** zum Monat **dem ersten**. Diese Nachlässigkeit aber oder nennen wir es Absicht führt aber im Endeffekt dazu, das man **behauptet**, das es einen Hebräismus gibt, bei dem rischon mit echad getauscht werden kann. Den gibt aber definitiv nur in den Übersetzungen, nicht im Original. Was in Konsequenz dazu führt, das man im NT und speziell in den Evangelien + Apg. + 1. Kor. 16 begonnen hat, mia G1520 oder G3391 mit protos G4413 zu tauschen. Was definitiv nicht möglich ist und auch nur durch Strongnummern und in Übersetzungen gemacht wird. Im griechischen ist das nicht möglich, da ja verschiedene Wörter da stehen, was ja nicht umsonst ist. Dies wiederum hat zur Konsequenz, das man die Auferstehung des Messias in fast allen Bibeln auf den ersten Tag der Woche umgedeutet und umgeschrieben hat. Was heute fast 99,9 % aller "christlichen" und auch fast alle dem moslemischen Glauben angehörende Menschen annehmen. Dies ist aber eine geschickt eingefädelte Täuschung und Irreführung Satans und seiner willfährigen menschlichen Helfershelfer. Und sicher gibt es auch viele Übersetzer, die das aus traditionsbedingten Ansichten so übernommen oder interpretiert haben. Das gleiche gilt für die falsche Interpretation + Übersetzung von sabbaton (Mehrzahl von Sabbath im griechischen) zu Woche. Was auch ihren Ursprung in der Septuaginta hat. Daher ist das auch keine zuverlässige Übersetzung und ihre Entstehung beruht auch fast nur auf Legenden und Mythen. Wenn das interessiert, der prüfe das selber kritisch nach. Ich habe in meinen Studien [hier](#) schon [mehrfach](#) darüber aufgeklärt.

Esr 10:17 ויכלו^{H3615} בכל^{H3605} אנשים^{H376} ההשיבו^{H3427} נשים^{H802} נכריות^{H5237} עד^{H5704} bis zum יום^{H3117} Tag אחד^{H259} eins לחדש^{H2320} zum Monat הראשון^{H7223} dem ersten

Esr 10:17: Und sie wurden fertig mit allem, den Männern, die fremdbürtige Frauen heimgeführt

hatten, bis zum ersten Tag des ersten Monats.

→ ich möchte noch kurz aufzeigen, das es kein Zufall ist, das echad hier mit zum Monat verbunden ist, denn man könnte ja auch auf die Idee kommen zu sagen, es heißt am Tag eins ... zum Monat dem ersten. Ja klar wäre hier möglich, da ja Tag vorhanden ist, aber im Text davor stände dann nur eins ... zum Monat dem ersten. Um das auszuschließen schauen wir uns noch ein paar Texte an. Man kann nur lernen davon und nix verlieren. Entweder die Wahrheit bestätigt sich oder man erkennt sie wie sie wirklich ist, verlieren kann man demzufolge nichts. Ich will mich ja nicht selber verherrlichen, sondern die Wahrheit herausfinden. So funktioniert mein Geist. Wenn ich etwas falsches erkannt habe, was durch etwas anderes widerlegt wird, dann verwerfe ich das wieder. Diese Formulierung mit Tag eins zum Monat ... dem Monatsangabe kommt häufig vor.

4Mo 29:1 **ובחדש**^{H2320} **und im Monat** **השביעי**^{H7637} **dem siebten** **באחד**^{H259} **im eins** **לחדש**^{H2320} **zum Monat** **מקרא**^{H4744}
קדש^{H6944} **יהיה**^{H1961} **כל**^{H3605} **לכם**^{H4399} **מלאכת**^{H5656} **עבדה**^{H3808} **לא**^{H6213} **תעשו**^{H3117} **יום**^{H8643}
:יהיה^{H1961}

4.Mo 29:1: Und im siebenten Monat, am **Ersten** des Monats, soll euch heilige Berufung sein, keinerlei Dienstarbeit sollt ihr verrichten, ein Tag des Posaunenschalls (heißt eigentlich auch lauter Schrei oder Jubel und nicht Posaune, traurig aber wahr) soll er euch sein.

4.Mo 29:1: And in the seventh month, in one to the month, a holy calling to shall be to you; all work of service ye shall not do: it shall be a day of signal to you. → wie man sieht kann man es auch richtig schreiben ohne jüdische Wurzeln zu haben.

Und dies ist auch ein gutes Beispiel um das voran gesagte zu bestätigen. Denn beide Monate sind durch die zwei Zahlen voneinander getrennt. So das man sehr gut erkennen kann, was wozu gehört. Aber wir müssen uns auch die seltenen Fälle vornehmen, um das Prinzip zeigen zu können.

Est 3:13 **המלך**^{H4428} **מדינות**^{H4082} **כל**^{H3605} **אל**^{H413} **הרצים**^{H7323} **ביר**^{H3027} **ספרים**^{H5612} **ינשלוח**^{H7971}
שפ^{H2945} **זקן**^{H2205} **ועד**^{H5704} **מנער**^{H5288} **היהודים**^{H3064} **כל**^{H3605} **את**^{H853} **ולאבד**^{H6} **להרג**^{H8045} **להשמיד**^{H802} **ונשים**^{H802} **ביום**^{H3117} **אחד**^{H259} **einem** **בשלושה**^{H7969} **am drei** **עשר**^{H6240} **לחדש**^{H2320} **zum Monat** **שנים**^{H8147}
zwei^{H6240} **עשר**^{H2320} **לבוז**^{H962} **הוא**^{H1931} **חדש**^{H2320} **אדר**^{H143} **ושללם**^{H7998}

Est 3:13: So wurden Briefe geschickt durch die Läufer in alle Provinzen des Königs: Zu vertilgen, zu erschlagen, zu vernichten alle Jehudäer vom Knaben bis zum Greis, Kinder und Frauen, an einem Tag, am dreizehnten des zwölften Monats - das ist der Monat Adar - und ihre Beute zu plündern.

Est 3:13: {cf9 And the letters were sent by the hand of the runners to all the king's provinces, to cut off, to kill and to destroy, all the Jews, from the youth and even to the old man, the little ones and women, in one day, in the thirteenth to the twelfth month, (this the month Adar) and their spoil for plunder. }

Ok hier muss ich zugeben, das ich jetzt auch etwas durcheinander gekommen bin, da man auch am drei zehnten ... zum Monat zwei zeh ... jenem Monat Adar lesen könnte. Aber noch einmal die oben aufgeführten Texte durchgehend, kann ich nicht erkennen, das diese Variante oben möglich wäre. Aber es ist ein gutes Beispiel, um zu testen, ob seine bisherige Erkenntnis richtig ist. Und wir erkennen ja auch, das die Übersetzer das im Prinzip auch so sehen. Aber wir werden uns noch Texte ansehen, wo das auch nicht so eindeutig ist.

Est 8:12 **בשלושה**^{H7969} **am** **אחשורוש**^{H325} **המלך**^{H4428} **מדינות**^{H4082} **בכל**^{H3605} **אחד**^{H259} **einem** **ביום**^{H3117} **אחד**^{H259} **am Tag** **אדר**^{H143} **אדר**^{H143} **הוא**^{H1931} **חדש**^{H2320} **אדר**^{H143} **שנים**^{H8147} **עשר**^{H6240} **לחדש**^{H2320} **zum Monat** **שנים**^{H8147} **עשר**^{H6240} **לבוז**^{H962} **הוא**^{H1931} **חדש**^{H2320} **אדר**^{H143} **ושללם**^{H7998}

Est 8:12: an einem Tag in allen Provinzen des Königs Ahaschwerosch, am dreizehnten Tag des zwölften Monats - das ist der Monat Adar.

Ok auch hier könnte man schreiben am drei zehnten ... zum Monat zwei zeh ... jenem Monat Adar. Wenn Dreizehn und zwölf vertauscht wären, wäre es eindeutig, denn einen dreizehnten Monat gibt es nicht. Obwohl sich die Juden dieser Recht herausnehmen einen zusätzlichen Monat einzufügen, was aber definitiv nicht der biblischen Wahrheit entspricht. Ich mag die Menschen deswegen nicht verurteilen, aber ich glaube auch kaum das sie diesen Irrtum zugeben würden, wenn man ihnen die Wahrheit aus der Schrift zeigen würde. Wir haben das hier aber auf <http://sabbat->

welt.jimdo.com dargestellt und fordern die Theologen und Rabbis dieser Welt auf, dies zu widerlegen. Schauen wir ob wir noch mehr kritische bzw. zweideutige Texte entdecken können.

Hag 1:1 בשנת^{H8141} שנים^{H8147} לדריוש^{H1867} המלך^{H4428} בחדש^{H2320} השני^{H8345} dem anderen/zweiten

ביום^{H3117} am Tag אחד^{H259} ein לחדש^{H2320} zum Monat היה^{H1961} דבר^{H1697} יהוה^{H3068} ביד^{H3027} חגי^{H2292} הנביא^{H5030}

אל^{H413} זרבל^{H2216} בן^{H1121} שאלתיאל^{H7597} פחת^{H6346} יהודה^{H3063} ואל^{H413} יהושע^{H3091} בן^{H1121}

לאמר^{H559}: הגדול^{H1419} הכהן^{H3548} יהוצדק^{H3087}

Hag 1:1: Im zweiten Jahr des Königs Darjavesch, im sechsten Monat, am ersten Tag des Monats, erging das Wort des Ewigen durch Haggai, den Gottbegeisteten, an Serubbabel, den Sohn Schealtiëls, den Statthalter von Jehuda, und an Jehoschua, den Sohn Jehozadaks, den Hohenpriester, besagend:

Hier kann man es auch kaum anders interpretieren.